

líneas sean de un mismo actor o de varios. Las tarifas de 2013 establecen 4,20 euros por 'take' en el caso de la televisión y de 5,59 euros si es cine. Más un plus diario de 38,31 y 51,07 euros, respectivamente, para gasolina, comidas... «A los intérpretes de las series o del cine les mandan a casa un coche de producción y les dan catering pero a los dobladores, nada».

A trabajar por 38 euros

Tan mal está la cosa que «hay gente que va a trabajar por dos 'takes'». O sea por 46,71 euros que, restado el 18% de retención, queda en 38 euros. Esto es la excepción por abajo, los trabajos esporádicos, los papeles secundarios en una serie o en una película. En el otro extremo, lo mejor es el protagonista, como cuando Paloma doblaba a Carrie de 'Sexo en Nueva York'. Tenía unos 30 'takes' por jornada: 135 euros. «Pero solo trabajaba un día a la semana», así que al mes no salen más de 540 euros. Con lo que necesitaría otras dos series para ganar un salario decente.

Ninguna asociación ha sido capaz de dar una cifra aproximada del número de profesionales que se dedican al doblaje en España, pero solo en Madrid hay unos 300 «y no habrá 30 que ganen más de 1.000 euros». «Hay unos pocos que no paran y que pueden embolsarse 5.000 euros al mes porque también les llaman para hacer publicidad. Los anunciantes quieren al que pone voz a House, o a la que hace de Fulanita en 'Anatomía de Grey'... y un anuncio se paga a 500

¿QUIÉN SE ESCONDE TRAS LA VOZ DE...?



Jordi Brau. Dobra a Tom Cruise, Tom Hanks, Robin Williams, Sean Penn, Steven Seagal, Kenneth Branagh...



Nuria Mediavilla. Es la voz de Angelina Jolie, Cameron Diaz, Nicole Kidman, Kate Winslet, Winona Ryder...



Daniel García. Se encarga del doblaje de Brad Pitt, Robert Downey, Ewan McGregor, Christian Slater...

euros. Pero también hay muchísima gente que trabaja solo tres días al mes, ¡o ninguno! Las empresas, en lugar de dar trabajo a cien personas, lo concentran en quince y así les tienen contentos porque esos quince ganan mucho dinero. Y luego están los que trabajan por menos del mínimo del convenio. Te venden prácticas que no existen, en nuestra profesión a eso se le llamaba meritoriaje pero ya no hay», denuncia Chus Gil.

Empezó a doblar en los años 90, por consejo de Pedro Almodóvar. «Yo quería trabajar como actriz pero en los 80 no había producción cinematográfica apenas, ni series de televisión, y el teatro era un reducto muy pequeño. Solo me salían papeles de chica de alterne con las tetas al aire y decidí que no iba a hacer eso. Un día le conté a Almodóvar, de quien era muy fan, que tenía mucha ilusión, pero que no había trabajo y me recomendó ponerme a hacer doblaje».

Entonces uno se ganaba bien la vida con eso. «A finales de los 80 se produjo el 'boom' del vídeo. Había que llenar los videoclubs y currábamos a destajo, mañana y tarde, cualquiera ganaba entre 150.000 y 200.000 pesetas al mes. Solo en Madrid había 15 ó 20 estudios y hoy quedan solo tres».

¿En qué momento dejó de ser una profesión con futuro?

«Con la aparición de las cadenas privadas se empezaron a tirar los precios. Hubo una huelga y perdimos el 40% de nuestro poder adquisitivo. No lo hemos recuperado, aunque TVE sigue pagando las

Cobran 4,20 euros por 'take', ocho líneas de texto en televisión. Y 5,59 euros si es cine

tarifas de antaño, o sea un 50% más que las privadas. Pero apenas tiene series extranjeras, porque hoy la parrilla la copan los debates, las ficciones españolas y los 'realities'. Y los videoclubs casi han desaparecido -lamenta Porcel-.
- ¿De qué viven entonces?
- Sobre todo, de los dibujos animados y de los videojuegos, aunque el 70% de estos papeles son para los hombres. No hay personajes femeninos en los videojuegos, y menos para las actrices ya maduras -se queja la portavoz de Adoma-.

Los 'manolos' de Carrie

¿Y la técnica? Está muy bien pero les ha hecho daño porque con los adelantos «han desaparecido muchos puestos de trabajo: los montadores, los proyectores, la gente de cabina... Hoy con un ordenador puedes montar un estudio en el garaje y vender el producto la mitad de barato». La tecnología les ha quitado trabajo, pero también se lo ha facilitado, porque hace años se doblaba cronológicamente y hoy el actor está solo en la sala diciendo únicamente sus frases. «Lo habitual era trabajar con los demás actores a la vez, pero si te tocaba de compañero un doblador con la

voz muy grave, te tapaba. Ahora cada voz se graba de forma individual y es más fácil igualarlas».

Así que muchos colegas, aunque compartan los créditos, se conocen solo de vista, como le ocurrió a Chus con Constantino Romero. Y a ellos, con los actores a los que doblan. Constantino puso voz a Clint Eastwood en más de 30 películas (él se quedaba con 'Los puentes de Madison'), pero jamás le vio en persona. Aunque en el público el que caló fue Darth Vader ('La guerra de las galaxias'): «Iba por una calle de Sevilla y se me acercaron unos chavales: 'Venga, enróllate. Dinos eso de 'Yo soy tu padre'. Se lo dije y se fueron tan contentos», contaba en una entrevista.

Constantino tenía una voz inconfundible, y en eso también era casi único porque 'cazar' a un actor de doblaje es complicado. Cuenta Paloma Porcel que en veinte años de profesión solo le reconocieron una vez, cuando en plena fiebre de 'Sexo en Nueva York' entró en una zapatería de Manolo Blahnik y la dependienta se dio cuenta de que era Carrie. Al cabo de unos días le llegó a casa un paquete sin remitente y con una dedicatoria sin firmar: 'Los zapatos de Carrie, para Carrie'. Eran unos 'manolos' «azul pavo» de la talla 40 y medio, 12 centímetros de tacón, igualitos a los que Sarah Jessica Parker lucía en la película de 'Sexo en Nueva York'. «Solo me los he puesto una vez, en Nochevieja, para cenar en casa». Cuestan 575 euros, lo que ganaba ella doblando a Carrie un mes entero.

Bruce Willis



LO PONEN MUY FÁCIL... Y MUY DIFÍCIL

Meryl Streep. «Cuanto mejor es una actriz o un actor, más fácil es doblarles, y ella con la cara lo dice todo. Una sola mirada suya puede hacerme reír o llorar».

Clint Eastwood. «Habla despacio y pausado y en casi todas sus películas tiene la misma expresión».

Jim Carrey. «Es un actor difícil porque habla y a la vez hace mil cosas. En 'La Máscara' tenía un personaje muy histriónico, con cambios bruscos de ritmo. Los actores cómicos son los más complicados».

Sarah Jessica Parker. «No resulta sencillo doblarla porque usa muchos latiguillos, le gusta titubear, hacer ruidos con la boca... Pero es mejor actriz de lo que parece, muy cómica aunque la hayan encasillado en un papel muy estereotipado».

Victoria Beckham. «Es muy mala. Abre la boca y no dice nada. En la película de las Spice Girls las demás se defendían pero ella...».

Jodie Foster. «En la película 'Nel' hacía un papel de mujer salvaje muy difícil de doblar porque utilizaba un lenguaje muy extraño».

Hugh Grant



Woody Harrelson



José Luis Gil. Dobló a Patrick Swayze en 'Dirty Dancing'.

Kevin Costner



Tim Allen

